



LOURDES BELLVER, MARIETA SOMIA, VALENCIA: TÁNDEM, 1991.

Cataluña: la variedad

por Núria Ventura*

La aparición de nuevas colecciones, la consolidación de la novela juvenil de género y la publicación de ciertas obras novedosas y al margen de los patrones al uso, son, según la autora, los hechos más sobresalientes del panorama de la literatura para niños y jóvenes escrita en catalán.



En un estudio sobre la edición catalana realizado por encargo de la Associació d'Editors en Llengua Catalana se constata que el 55 % de los libros editados en catalán tratan sobre temas de enseñanza y de literatura infantil. Asimismo, el número de libros traducidos de otras lenguas es superior al de los originales catalanes, lo que indica que a pesar del esfuerzo de muchas editoriales por publicar originales catalanes, el peso de la producción extranjera y las ventajas que estas traducciones reportan es aún mayor. También se evidencia en este estudio que las editoriales que tienen una implantación en todo el Estado se han ido introduciendo en el mercado catalán a través de filiales o delegaciones en Cataluña, que han publicado preferentemente libros infantiles y juveniles.

De aquí el gran número de títulos aparecidos en estos últimos años y la repetición de temas y clichés en muchos libros: es difícil hallar fórmulas nuevas cuando parece que casi todo ya está inventado o dicho.

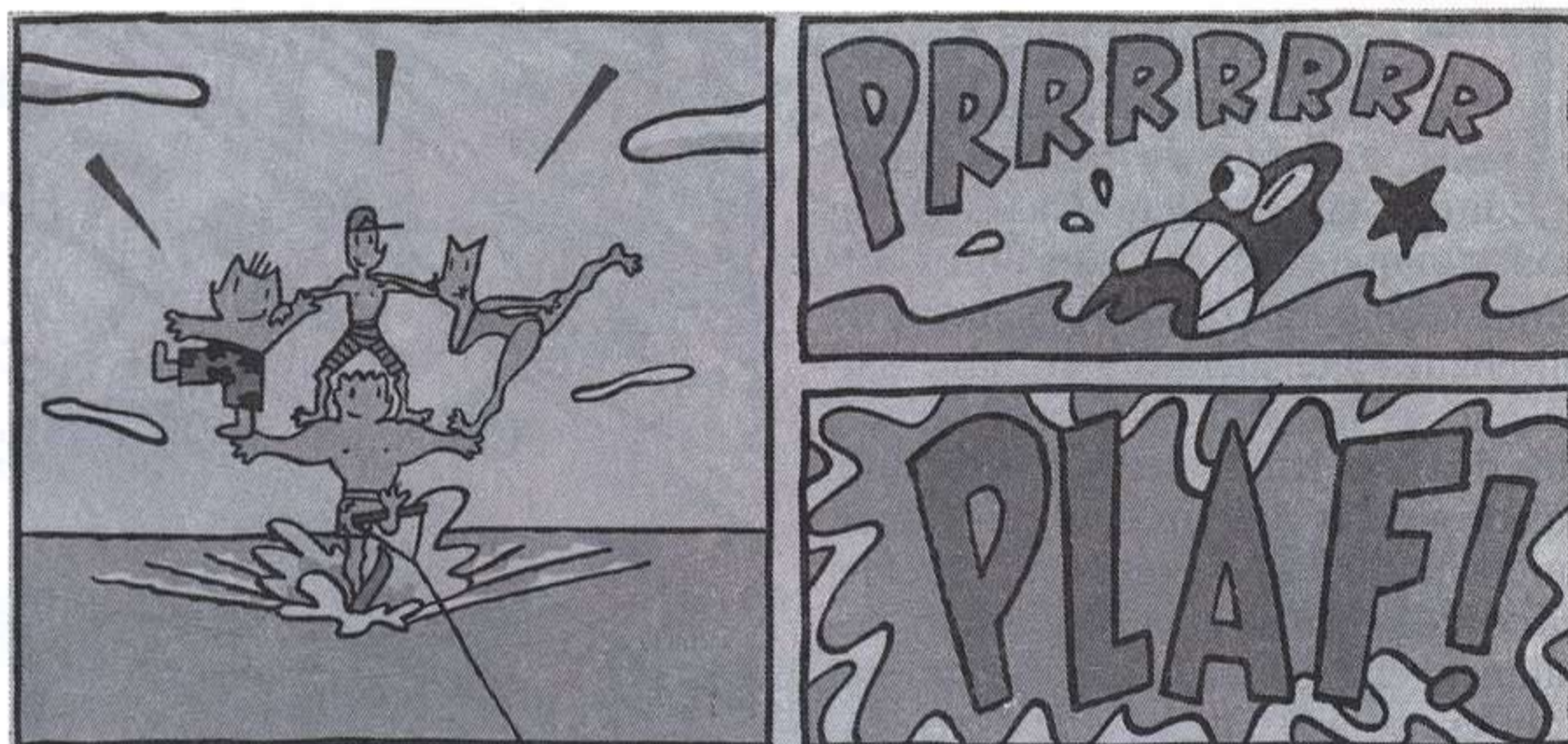
De todas formas, hay que constatar algunas cosas: aparición de nuevas colecciones que sin aportar grandes novedades tienen un nivel de calidad interesante (caso de las nuevas colecciones de editorial Edebé: El tren blau, Tucán, etc., o de los álbumes de ediciones Tàndem de Valencia); la consolidación de la novela de género para jóvenes, especialmente la novela policiaca, que encontramos en colecciones especializadas, como La Teranyina, de Cruïlla-SM; o La Maleïda, de editorial Pirene; así como en diversos títulos de otras colecciones juveniles, como en L'Esparver, de editorial La Magrana; o Gran Angular, de SM.

Y finalmente debemos constatar el interés de algunos editores por seguir aportando nuevas experiencias o ideas en el campo de la literatura infantil, con libros más difíciles para el gran público, con un nivel de calidad grá-



CARME SOLÉ VENDRELL, UN IRIS IRRITAT, BARCELONA: AURA COMUNICACIÓN, 1992.

fico y de contenido elevado. Éste sería el caso de tres editoriales, no muy grandes, que han ofrecido algunas obras que conviene remarcar. Se trata del *Llibre de la por* de Teresa Duran y Mabel Piérola (Pirene), la colección de las historias de «Iris» de Miquel Obiols y Carme Solé (Aura Comunicació), y *Els nens del mar* de Jaume Escala y Carme Solé (Siruela). Tres obras muy distintas, que escapan a las clasificaciones y que no van dirigidos a una edad muy concisa, porque están pensados para un público amplio, comprendidos los adultos. Un cuarto intento en este sentido sería la colección El Dofí de ediciones Destino, que ha publicado un título de Miquel Palol: *Les tres ties*, con el vano intento de que conocidos escritores de literatura para adultos se aproximen a la literatura infantil. El resultado es un texto engreído e ilegible (entre otros motivos por tener diálogos escritos en forma fonética o en una especie de provenzal) que muestran claramente que no es tan fácil acercarse a la literatura infantil o juvenil y que no todos los escritores conocidos son

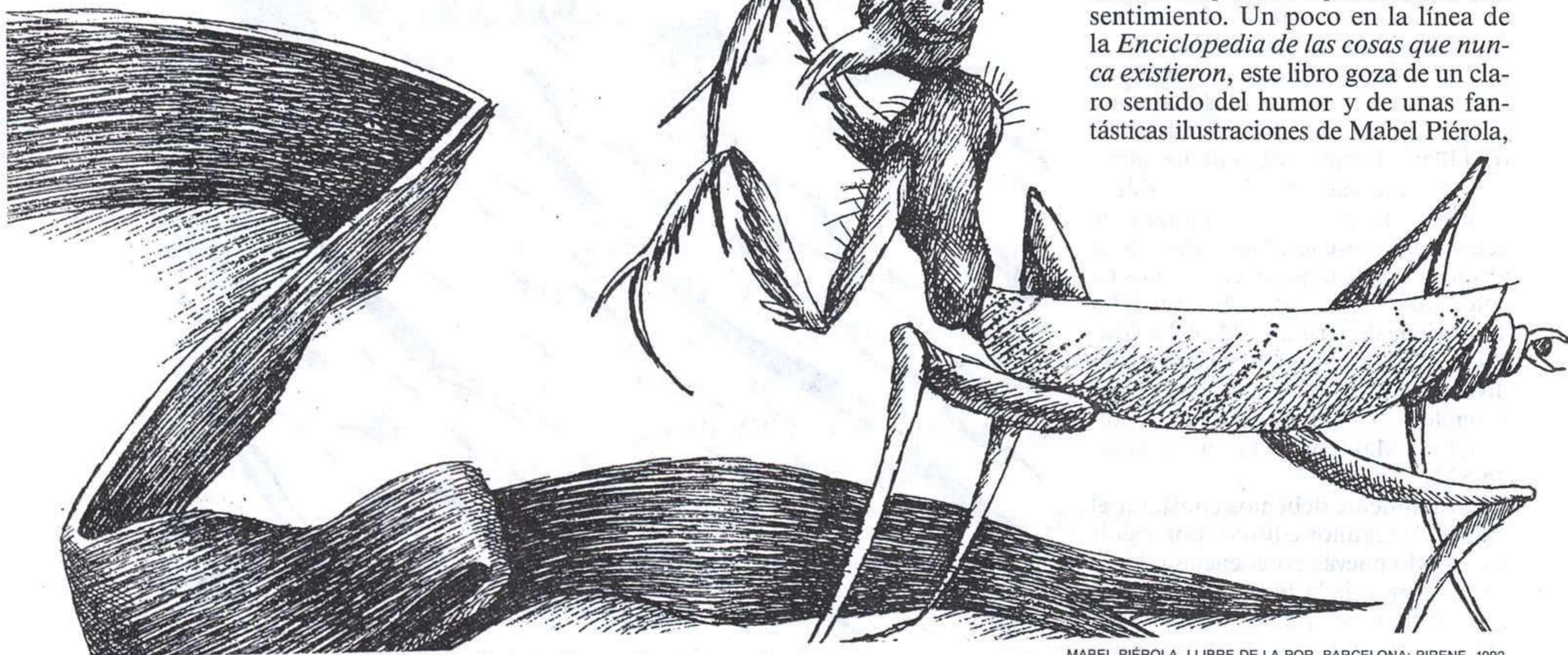


MARISCAL, UN DÍA DE PLAYA, BARCELONA: PLAZA & JANÉS, 1992.

capaces de hacer algo interesante o legible en este campo (esta experiencia ya la vivió Roald Dahl hace años con un editor americano, y contaba que tuvieron que rechazar un buen número

de narraciones de famosos escritores del momento porque sus textos para niños no tenían ningún interés).

Volviendo a los títulos citados y concretamente al *Llibre de la por*, nos encontramos con un libro sobre el miedo, de aire pretendidamente científico, que todo el tiempo está haciendo un guiño de complicidad al lector. El miedo es definido, estudiados sus monstruos, demonios, fuerzas de la naturaleza y todos aquellos agentes del mal dispuestos a producirnos este sentimiento. Un poco en la línea de la *Enciclopedia de las cosas que nunca existieron*, este libro goza de un claro sentido del humor y de unas fantásticas ilustraciones de Mabel Piérola,



MABEL PIÉROLA, LLIBRE DE LA POR, BARCELONA: PIRENE, 1992.



MABEL PIÉROLA, LLIBRE DE LA POR, BARCELONA: PIRENE, 1992.

que ha hecho sin duda el mejor trabajo de su interesante carrera como ilustradora. Un libro para todos, especialmente para amantes de la literatura infantil y los mitos.

Por su parte, la editorial Aura Comunicación que publica libros muy diversos, desde una historia de la conquista del aire de Francisco Meléndez, hasta un libro poético para embarazadas, ha presentado una colección, «Iris», con textos de Miquel Obiols e ilustraciones de Carme Solé. Siete tí-

tulos, que pueden adquirirse en conjunto o por separado, que narran diversas historias protagonizadas por varios niños que tienen en común el vivir en una sociedad en la que han desaparecido los colores a causa de una guerra mundial, y donde en un momento determinado un pequeño animal *Iris* introduce el color gracias a los rayos que emiten sus ojos. Historias narradas con el buen saber de Miquel Obiols, que configuran un conjunto de relatos interesantes y con un toque maravilloso, pero que, a mi entender y a pesar de lo cuidado de su presentación, ofrecen un aspecto excesivamente frío y dramático, ya que las ilustraciones de Carme Solé, en una gama excelente de tonos gri-

ses y ocres (un alarde de buena impresión gráfica), dejan de lado el tono vitalista y cálido que posee la narración, dando unas ilustraciones gráficamente muy interesantes pero frías y difíciles para un lector infantil. Libros que tendrán que ser introducidos por los mayores y que ya gozan del Premio Critici in Erba de la última Feria de Bolonia.

Finalmente, un tercer libro, *Els nens del mar*, de contenido crítico sobre esta sociedad, que narra cuentos de príncipes y princesas mientras que hay niños que aspiran cola o comparten la pobreza y marginación de sus mayores. Una historia casi sin esperanza, pero tan real como la vida misma.

La otra producción del año

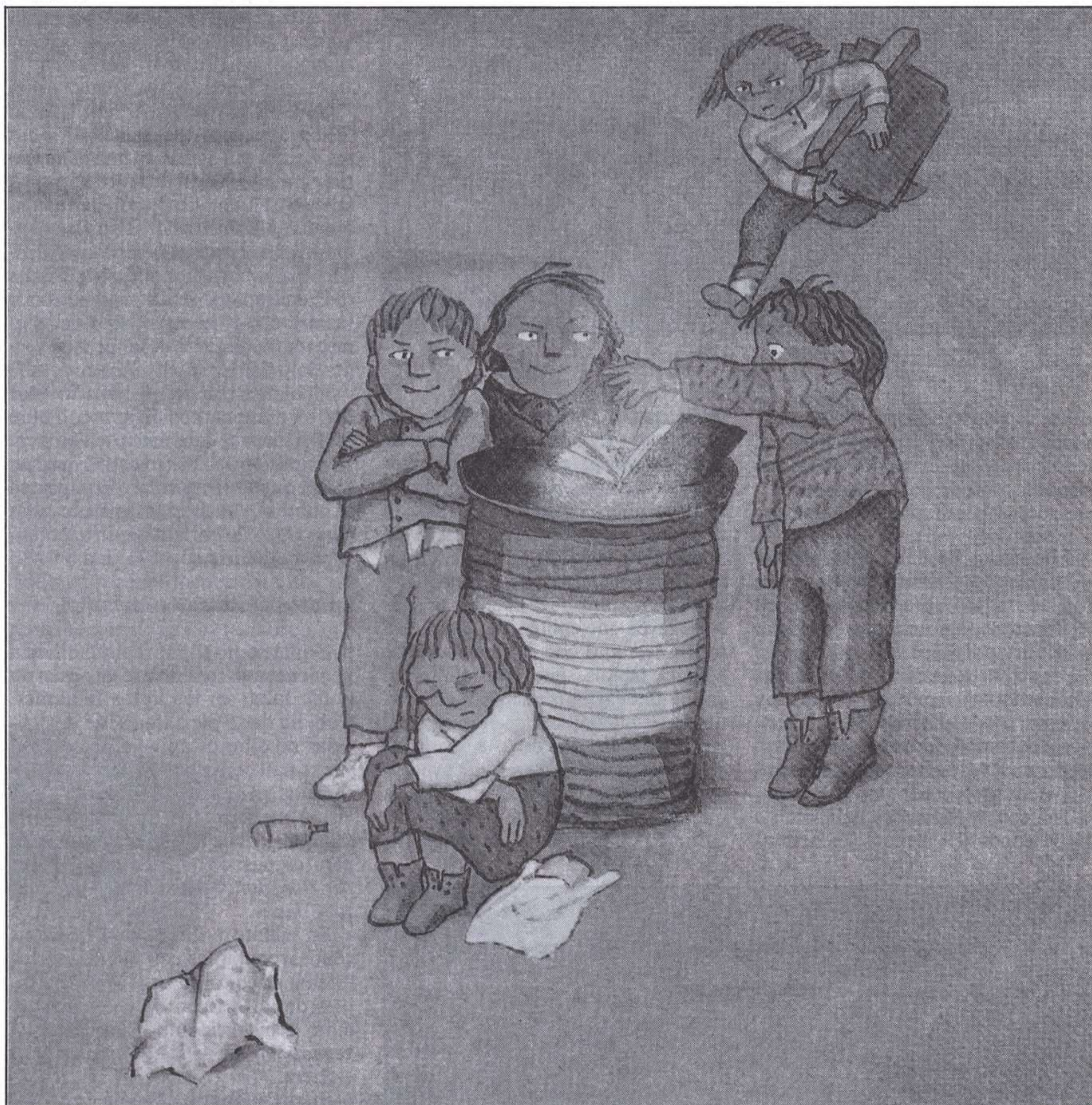
Estamos en el año del Cobi, esta pequeña mascota olímpica, que no podía faltar en los libros infantiles. Cobi ha dado pie a una serie de películas de dibujos animados que a su vez se han convertido en libros. Básicamente una pequeña anécdota y una visión mariscaliana de la Barcelona olímpica, unas historias comerciales pero dignas: *Festa a l'espai*, *Voltant per Barcelona*, etc., editado por Plaza y Janés.

En cuanto a libros para primeras edades, contamos con una nueva colección de editorial La Galera, *Els llibres de la tortuga*, de pequeño formato e historias muy simples: *Una vegada era un gall*, *La Laura te por*, etcétera.

Publicacions de l'Abadia de Montserrat continúa sus dos colecciones de libros para primeras edades (La porta y La finestra) con títulos como: *El geni de la màquina de refrescos* de Lluïset i Joan Prats, o *Avia Pepa, quinna sorpresa* de Esther Prim y Joma.



MARISCAL, UN DÍA DE PLAYA, BARCELONA: PLAZA & JANÉS, 1992.



CARME SOLÉ VENDRELL, ELS NENS DEL MAR, MADRID: SIRUELA, 1991.

En la colección Llibres del Sol i de la Lluna, dos nuevos títulos: *Sirvam un demoni entremeliat* de Mercè Company y Montse Tobella, y *El camí*

perdut de Montserrat Oller y Tàssies.

A su vez, Publicacions de l'Abadia sigue editando una interesante colección, de pequeño formato y con inte-

resantes ilustraciones: El tinter dels clàssics, que intenta poner al alcance de un público joven fragmentos de textos, selecciones de poesías de los

autores catalanes más destacables: Carner, Foix, Salvat-Papasseit, etc. Una pequeña colección que cumple muy bien su cometido.

También editorial Proa, con el Fanal de Proa, pone al alcance de jóvenes lectores textos clásicos de todas las épocas, en estos casos seleccionados, traducidos y adaptados por escritores de hoy. Así Miquel Desclot ha adaptado *Els contes de Canterbury* (ilustraciones de Roser Capdevila), y Oriol Pi de Cabanyes ha adaptado *Les metamorfosis* de Ovidio (ilustrado por Enric Solbes).

Otros cuentos para pequeños son los de la editorial Tàndem de Valencia con nuevos títulos de Fina Masgrau y Lourdes Bellver: *Marieta somia*, *Marieta fa música*, protagonizados por una ratita.

A su vez un dragón es el protagonista de una nueva colección de editorial Toray: *El drac vermell en acció*, de Mercé Company y José M. Lavello.

Editorial Destino ha publicado también un buen número de novedades entre las que cabe destacar los dos últimos premios Apel·les Mestres: *Les coses dels meus pares* de Mabel Piérola, y *En Zip i el Xai Macson* de Montse Ganges e Imma Pla, los dos de gran calidad gráfica.

Un libro distinto es el de Montse Ginesta y Arnal Ballester: *La boca riallera*, que intenta aproximar a los jóvenes lectores al mundo del arte, en este caso al surrealismo.

Finalmente, un libro para mirar, pero al que le fallan los pequeños textos que le acompañan: *Juguem a comptar* de Roser Capdevila y Elisabet Ballart.

Para jóvenes

Los adolescentes tienen un buen número de títulos entre los que elegir: novelas policíacas, de ciencia-ficción, realistas, etc.

Entre las de género policíaco cabe destacar *El carter truca mil vegades*



ARNAL BALLESTER, EL MIRALL DE C.S.R., BARCELONA: EDEBÉ, 1991.



MONTSE GINESTA, LES TRES TIES, BARCELONA: DESTINO, 1992.

de Andreu Martín y J.M. Ribera (La Magrana), en la que parafraseando el título de la famosa película nos ofrecen una narración con garra, no sólo por su intriga sino porque han sabido dar credibilidad a sus protagonistas.

Otra interesante novela de este tipo es *Objectiu Estadi Olímpic* de Eduard José (Pirene, colección La Maleïda), que presenta un tema tan candente como un posible atentado al acto de inauguración de los Juegos Olímpicos. El inspector Olmedillo (un poco al estilo del Carvalho de Vázquez Montalbán) será el encargado de aclarar la situación.

Más flojilla es *El misteri del temple grec* de Joan Pla (Empúries) con un planteamiento excesivamente infantil y poco creíble.

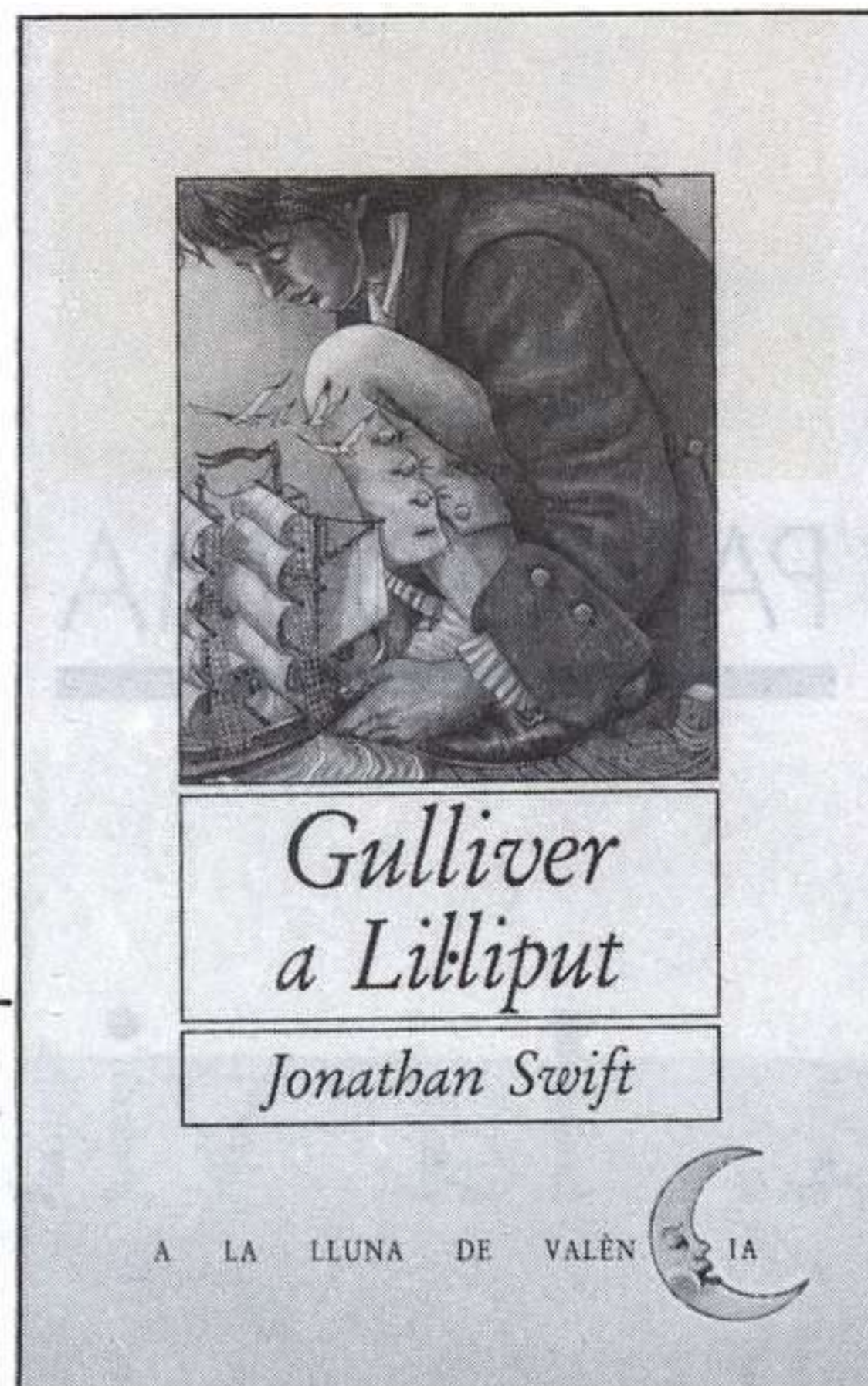
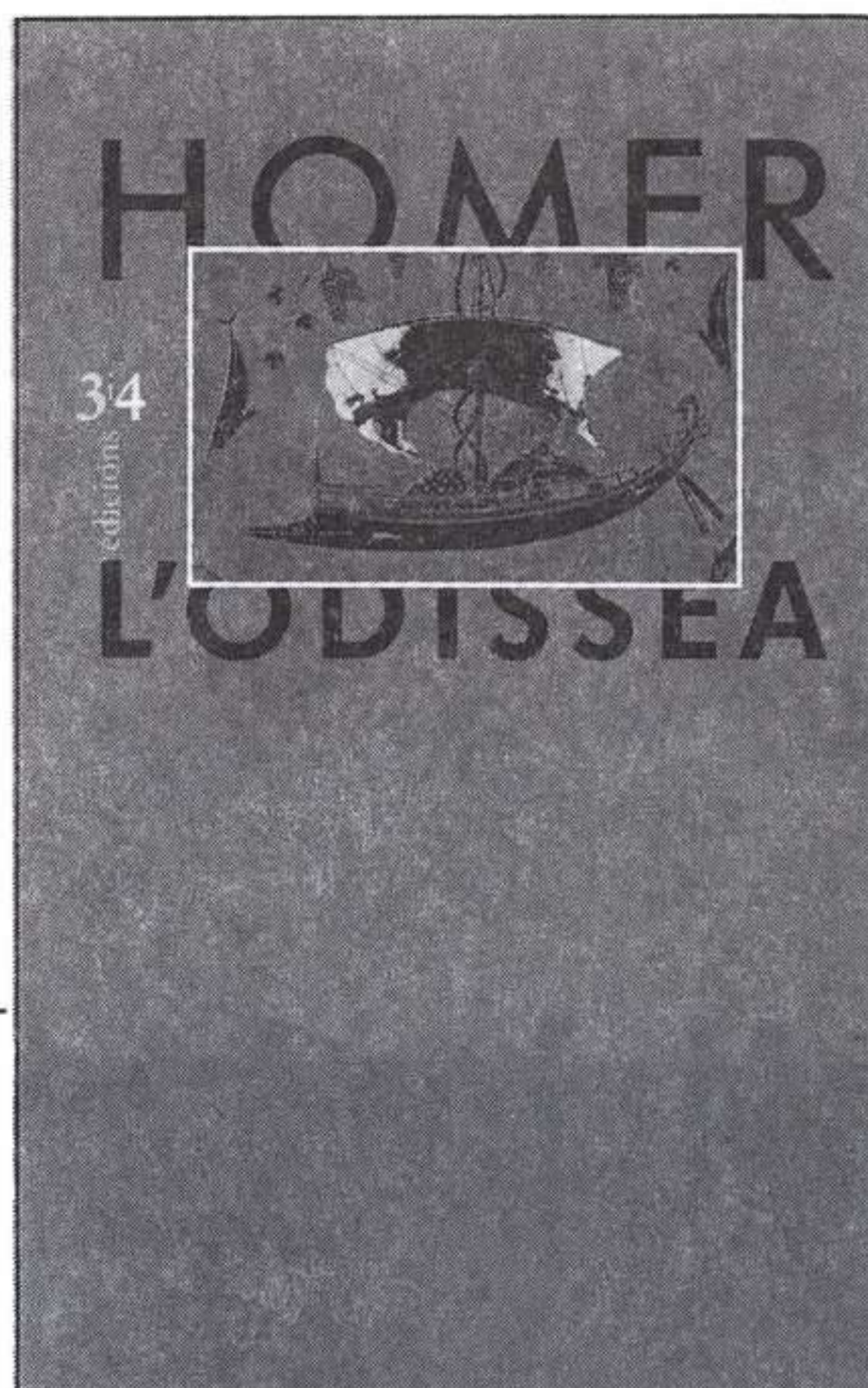
Encontramos dos interesantes novelas entre fantásticas y misteriosas: *Zoa* de Josep Albanell (Barcanova), y *La dama descalça* de Josep Francesc Delgado (Cruïlla SM, colección Gran Angular). En ambos casos, la búsqueda de una muchacha misteriosa, que enamora al protagonista, será el hilo de la narración.

Dos novelas entre *fantasy* y ciencia-ficción: *Projecte Snoopy* de Ivan Tubau (La Magrana, colección L'Esparver), y *Silvià i Dariada* de Víctor Mora (Barcanova, colección El fil d'Ariadna), la primera y acertada incursión de Víctor Mora en la novela juvenil.

Y finalmente dos nuevas novelas de Josep Vallverdú de tipo bien distinto: una novela de aire histórico: *La creu dels quatre anells* (La Galera, colección Els grumets), y *Els genets de la tarda* (Columna jove) sobre tribus urbanas.

Un amplio panorama donde poder escoger. ■

* Núria Ventura es directora de la Red de Bibliotecas Populares de la Diputación de Barcelona.



La edición en la Comunidad Valenciana

Si algo define a la literatura infantil y juvenil valenciana, es su normalización. Los años ochenta significaron el verdadero despegue para una producción editorial que, al par de la profunda revitalización experimentada por la Comunidad Valenciana en todos los órdenes sociales, fue poco a poco encontrando su lugar y definiendo su personalidad.

A ello, cabe sumar, también, el estímulo que ha supuesto la introducción en las aulas de la lengua propia y el subsiguiente aumento de la demanda lectora.

Dentro de la oferta propiamente infantil, sobresalen tres colecciones: La Rata Marieta y El Tricicle, ambas editadas por Tàndem Edicions, y El Micalet Galàctic de Bromera.

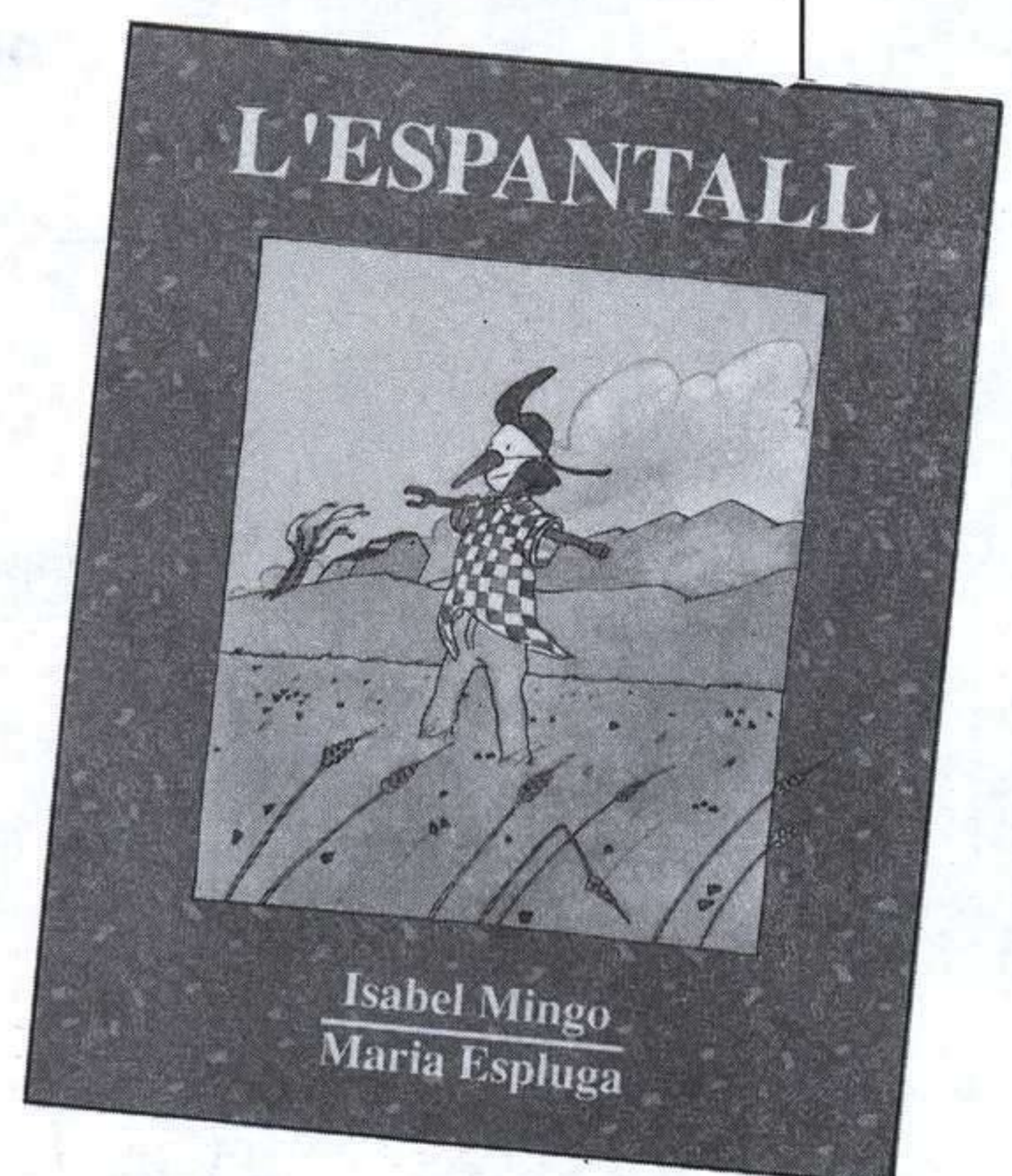
Precisamente, uno de los títulos de La Rata Marieta, *Marieta i el telèfon*, escrito por Fina Masgrau e ilustrado por Lourdes Bellver, mereció el Premio Crítica Serra d'Or 1991 en su modalidad infantil. Textos accesibles y caligrafiados e ilustraciones tiernas y amables, conforman una interesante serie de libritos muy adecuada para el público más pequeño, que comienza a hacer sus primeros pinitos como lector.

La colección El Tricicle, por su parte, se dirige a un público también infantil, pero ya más avezado en la lectura. Títulos como *L'Espantell* de Isabel Mingo e ilustraciones de Ma-

ria Espluga, o *Els cabells de la Senyora Bruna* de Mercè Company e ilustraciones de Agustí Asensio, son algunos de los títulos, todos ellos con un aire muy moderno y fresco, aparecidos últimamente.

El Micalet Galàctic, una de las más sólidas propuestas del panorama literario infantil en nuestro país, ha sabido reunir en su seno a un puñado nada desdeñable de autores e ilustradores, en su mayoría valencianos, con muchas y muy buenas cosas que decir en el campo de la escritura y de la ilustración. *Contes rosegats*, de Carles Cano e ilustraciones de Marta Balaguer, o *El mag Floro* de Mercè Viana e ilustraciones de Antoni Laveda, son dos apuntes de la solvencia de esta colección dirigida a un público lector de edades comprendidas entre los 7 y los 12 años.

En lo que a la oferta juvenil se refiere, podemos señalar tres aportaciones de interés. La colección A la lluna de València de Bromera prosigue la edición de textos de contrastada calidad literaria pertenecientes a autores clásicos de la literatura universal. *Gulliver a Lilibut* y *El creuer del Dazzler* de Jonathan Swift y Jack London, respectivamente, son dos buenos ejemplos. Dichos volúmenes incluyen un apéndice, a modo de guía de lectura, con datos sobre el autor y su obra y diferentes propues-



tas de trabajo, sobre cuya eficacia pedagógica cabe dudar, para desarrollar en las aulas.

Zombis per a Guillem, una excelente novela negra de Albert Dasí que unía intriga y aventura en una narración ágil y vigorosa, sirvió de pórtico a la colección La bicicleta negra de Tàndem, cuyo objetivo es reunir textos dirigidos al público adolescente amante de lo negro y lo policial.

Finalmente, señalemos la reciente aparición en el mercado de la colección Llibres Clau de Tres i Quatre. Una colección dirigida a jóvenes adultos que pretende ofrecer obras clásicas de referencia universal. *El cavaller Tirant lo Blanc* de Joanot Martorell y *L'Odissea* de Homero, son los dos primeros títulos aparecidos.